



X JORNADA DE TERMINOLOGÍA Y TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL

SOBRE TERMINOLOGÍA, CIENCIA ABIERTA Y ESFERA PÚBLICA

16 DE JUNIO DE 2023, DE 9:00 A 14:30

INSTITUTO CERVANTES (C/ BARQUILLO, 4, MADRID)

ORGANIZADO POR

Dirección General de Traducción de la
Comisión Europea

Plataforma Temática Interdisciplinar
ES-CIENCIA | CSIC

CON LA COLABORACIÓN DE

Instituto Cervantes

Asociación Española de Terminología

Ontology Engineering Group | UPM

Centro Nacional de Supercomputación

PROGRAMA Y PARTICIPANTES

9:00	Recepción de participantes y acreditación
9:30	Apertura: Luis García Montero (Instituto Cervantes), José Luis Vega (DGT de la Comisión Europea)
9:45	Mesa 1. Datos abiertos, términos y acceso al conocimiento <ul style="list-style-type: none">▪ El término, clave para el acceso al conocimiento▪ La terminología como base de la anotación y de las aplicaciones▪ Plataformas de datos abiertos: uso actual y perspectivas de evolución en la industria de la lengua▪ Acceso abierto al conocimiento sin barreras geográficas ni lingüísticas (proyectos europeos)▪ Sistemas de descubribilidad multilingües <p>Elea Giménez (PTI ES-CIENCIA, CSIC), Joaquín García Palacios (AETER), Martin Krallinger (Centro Nacional de Supercomputación), Elena Primo (Instituto de Salud Carlos III) Modera: Nava Maroto (AETER)</p>
11:00	CAFÉ

Formulario para asistir a la jornada en la sede del Instituto Cervantes:
[EUSurvey - Survey \(europa.eu\)](https://europea.eu/survey)

Difusión en línea a través del canal del Instituto Cervantes en Youtube:
<https://youtube.com/live/AFaJBjz0oY>



Seminario ES CIENCIA

X JORNADA DE TERMINOLOGÍA Y TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL SOBRE TERMINOLOGÍA, CIENCIA ABIERTA Y ESFERA PÚBLICA

CONTINUACIÓN

11:30

Mesa 2. Aplicaciones lingüísticas y colaboración terminológica

- Aplicaciones disponibles o en desarrollo para la gestión del trabajo terminológico
- Colaboración en la esfera pública contra la privatización del conocimiento
- El papel de los expertos: importancia de las personas en un entorno tecnológico

Mariano Rico (OEG-Universidad Politécnica de Madrid), **Elena Montiel** (OEG-Universidad Politécnica de Madrid), **Belén Delgado** (Ministerio de Sanidad, SNOMED-CT), **Gloria Corpas** (Universidad de Málaga)

Modera: **Luis Gascó** (Centro Nacional de Supercomputación)

12:45

Mesa 3. Las redes de especialistas: validación y circulación de los términos

- Validación y fiabilidad de los datos terminológicos: validación pragmática al servicio de la traducción especializada e institucional
- Experiencias de colaboración de los participantes y perspectivas futuras en el entorno de la plataforma para gestionar la cooperación entre redes de expertos y su importancia en la validación de la terminología neológica o traducida

Pablo Calleja (UPM/CSIC), **David Galadí** (Sociedad Española de Astronomía), **Pilar León** (Universidad de Granada), **Blanca Collazos** (DGT)

Modera: **Luis González** (DGT)

14:00

Conclusiones: **Miguel Marañón** (Instituto Cervantes), **Mireia Martínez Bou** (DGT)

14:15

Clausura: **Elea Giménez** (PTI ES-CIENCIA, CSIC) y **José Luis Vega** (DGT)

Formulario para asistir a la jornada en la sede del Instituto Cervantes:
[EUSurvey - Survey \(europa.eu\)](https://europea.eu/survey)

Difusión en línea a través del canal del Instituto Cervantes en Youtube:
<https://youtube.com/live/AFaJBjzDoY>

